



## La connectivité : PAR - RM et IC

« Les PAR, Points d'accès au réseau, aussi appelés IC, ou services intercirconscriptions, sont des installations réseau Internet où des fournisseurs indépendants de services Internet (FSI) connectent leurs réseaux pour échanger du trafic Internet (« pairage »). On a construit ces installations partout dans le monde dans le contexte de différents programmes institutionnels et techniques/opérationnels, à la fois à but lucratif et sans but lucratif, mais toutes ces installations remplissent la fonction réseau essentielle qui consiste à acheminer avec efficacité le trafic régional entre les FSI ». - Tiré de <http://www.napla2003.com.ar>

La plupart des réseaux de l'Amérique latine sont interconnectés à des PAR publics et des RM (réseaux métropolitains) situés en dehors de la région. Le trafic qui passe d'un FSI à un autre de la région doit habituellement suivre un long circuit à l'extérieur de la région pour finir par revenir en Amérique latine. Cette façon de procéder augmente la latence et la perte de paquets pour les utilisateurs d'Internet de l'Amérique latine, ce qui dégrade le rendement. Elle augmente aussi le coût des services, étant donné que les FSI doivent payer la connexion complète aux grandes dorsales Internet situées à l'étranger. Ces inefficiences constituent des obstacles fondamentaux à l'implantation d'Internet dans toute l'Amérique latine.

## Tribune sur le cybergouvernement : le Canada en vedette!

En collaboration avec l'AICD de l'OEA, l'ICA parraine le « *Forum sur les pratiques exemplaires en cybergouvernement* », événement à trois volets qui inclut le Forum sur les pratiques exemplaires en cybergouvernement au Canada, qui a eu lieu en août 2003. Cet événement a offert aux participants l'occasion unique d'échanger avec la conférencière vedette, M<sup>me</sup> Helen McDonald, secrétaire adjointe, Gouvernement en direct au Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, et son équipe en posant au préalable leurs questions en ligne et en participant à la discussion en direct le 27 août 2003. Le forum sur l'expérience canadienne a été extrêmement dynamique et interactif : plus de 50 représentants de gouvernements de 20 pays des Amériques ont affiché plus de 170 questions, réponses et commentaires. Le format a suivi une nouvelle démarche pour tenir une discussion collective internationale : la présentation d'une vidéo préparée par M<sup>me</sup> McDonald et son équipe a lancé la discussion interactive en ligne et en direct. La vidéo a été diffusée à 120 représentants de gouvernements de l'hémisphère.

La série de forums vise à offrir une expérience concrète, à présenter des pratiques exemplaires sur l'élaboration et la mise en œuvre de stratégies nationales sur le cybergouvernement et à permettre d'établir des contacts avec des collègues de différents pays. M. Angel Flisfisch Fernández était le conférencier vedette du premier événement qui a porté avant tout sur le Chili. Le prochain, qui aura lieu le 17 septembre, sera une vitrine sur l'expérience du Brésil, décrite par le conférencier vedette, M. Rogério Santana dos Santos, Secrétaire, Logistique et Technologie de l'information, Ministère du Plan.

Pour obtenir plus de renseignements : [http://www.iacd.oas.org/template-ingles/best\\_practices\\_foro.htm](http://www.iacd.oas.org/template-ingles/best_practices_foro.htm)

## Dans ce numéro

La connectivité : PAR - RM et IC	1
Tribune sur le cybergouvernement : le Canada en vedette!	1
L'ICA et REGULATEL annoncent une coopération sur des indicateurs TIC pour la région ALC	2
Un projet pilote WiFi émane de la réunion du Conseil de l'ICA au Brésil	3
Exploitation libre et Wi-Fi : événements en ligne en novembre	3
Demande de proposition de l'ICA pour les Caraïbes	4
L'ICA appuie la formation pour les organismes de réglementation des	4
L'ICA appuie l'Atelier d'élaboration d'idées de projets sur les TIC dans les Caraïbes	4
L'ICA parraine un échange régional sur Internet	5
ICA/CRDI dans la presse - Magazine CMA	5
La création de contenu pour tous	5
Événements (organisés/parrainés par l'ICA ou auxquels il a assisté)	6
Au sujet de l'ICA	6

## L'ICA et REGULATEL annoncent une coopération portant un observatoire régional

Afin de contrer la rareté des données statistiques comparables portant sur des enjeux liés à la société de l'information dans les Amériques, l'ICA est heureux d'annoncer le lancement de l'Observatoire pour la connectivité dans les Amériques (OSILA - Observatorio para la Sociedad de la Información en Latinoamérica).

L'observatoire régional vise principalement à :

- normaliser et harmoniser les indicateurs des TIC réunis sur la scène nationale et locale;
- recueillir davantage de données sur les TIC dans les régions et en améliorer la qualité;
- réunir, traiter et fournir des données, des indicateurs, des méthodologies et de l'information qualitative en ligne sur les indicateurs de la société de l'information dans la région ALC.

Le « centre de réflexion » de l'OSILA cherchera en outre à créer un réseau de professionnels, d'universitaires et d'experts-conseils sur les TIC au service du développement et à produire des rapports statistiques et analytiques, des cours, des ateliers, des séminaires et toutes sortes d'autres produits et services fondés sur les données relatives aux TIC produites par l'Observatoire régional. Dans le contexte de la mise sur pied

de l'OSILA, l'ICA a signé un protocole d'entente (PE) avec REGULATEL (Foro Latinoamericano de Entes Reguladores de las Telecomunicaciones) le 25 juillet 2003. Le PE reconnaît que les TIC ont un rôle clé à jouer dans le développement socioéconomique des Amériques et que l'on a grandement besoin de données et d'indicateurs fiables sur l'évolution des TIC dans la région, qui sont des outils essentiels à la prise de décision. Les deux organismes ont convenu de promouvoir l'harmonisation régionale des indicateurs des TIC et d'appuyer l'évolution de l'OSILA.

REGULATEL et l'ICA s'engagent aussi à coordonner leurs efforts avec ceux de la Commission économique des Nations Unies pour l'Amérique latine (ECLA - CEPAL), la Red Iberoamericana de Ciencia y Tecnología (RICYT), les organismes statistiques nationaux et d'autres partenaires afin de jeter les bases nécessaires au lancement de l'OSILA.

Afin de promouvoir la création et les buts de l'Observatoire régional, l'ICA parraine la participation de l'ECLA - CEPAL à la prochaine réunion de l'*Atelier sur les indicateurs de l'accès communautaire aux TIC*, qui aura

lieu du 6 au 8 octobre 2003 à Mexico <http://www.itu.int/ITU-D/ict/mexico03/index.html>, organisé conjointement par l'UIT et le sous-secrétaire des Communications du Mexique. L'enjeu que constituent les indicateurs des TIC communautaires est important, nouveau mais encore inexploré pour la région ALC.

Une carte reliée à une base de données d'indicateurs sur les TIC actuellement disponibles dans la région est accessible à l'adresse [www.ICAmericas.net](http://www.ICAmericas.net). Créée dans le contexte de l'initiative OSILA, la base de données vise à aider à mieux comprendre le fossé numérique dans la région ALC, à attribuer des priorités aux efforts d'aide au développement et à fournir un outil d'autoévaluation aux points de comparaison aux pays. Cette carte interactive permet aux utilisateurs de visualiser l'évolution des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans la région au cours de la dernière décennie. Les utilisateurs peuvent choisir et comparer des données sur l'évolution des TIC dans jusqu'à trois pays de la région ALC. On ajoutera sous peu d'autres indicateurs comme la structure du marché, les projets de TIC et les experts en la matière.

An interactive  
Connectivity Map is  
available online at  
[www.ICAmericas.net](http://www.ICAmericas.net)



## Un projet pilote Wi-Fi émane de la réunion du Conseil de l'ICA au Brésil



*Community-based initiatives can play a key role reducing the digital divide*

Le Conseil consultatif hémisphérique (CCH) de l'ICA a tenu sa troisième réunion à Rio de Janeiro, au Brésil, du 3 au 5 juin, dans le contexte du « Mois de la Société de l'information ». Le CCH a discuté d'événements récents dans le contexte des tendances de la connectivité et de la société de l'information dans certains pays et de plusieurs défis généraux. Avant la réunion du Conseil, les membres ont été invités à participer à un circuit de la connectivité d'une journée organisé par la Société de l'information au Brésil (Socinfo). Le circuit de la connectivité a inclus une visite dans une *favela* (bidonville) qui a permis de décrire comment les initiatives communautaires peuvent jouer un rôle clé en aidant à réduire le quotient numérique actuel. On a réuni des praticiens du secteur public, du secteur privé et de la société civile qui ont noué de nouveaux liens fondamentaux pour que les TIC deviennent des moyens efficaces de lutte contre la pauvreté et de promotion du développement socioéconomique.

C'est pourquoi on prépare au Brésil un projet pilote Wi-Fi afin d'ouvrir des réseaux scolaires à grande vitesse et de fournir aux *favelas* voisines des liaisons Wi-Fi vers des centres informatiques communautaires non branchés. Ce projet sera mis en œuvre en partenariat avec l'Université d'État fédérale et le ministère des Sciences et de la Technologie de l'État de Rio de Janeiro, ainsi qu'avec deux ONG locales (Vivario et CDI).

## Exploitation libre et Wi-Fi : événements en ligne en novembre

L'ICA collabore avec le Grupo Redes de l'Argentine à la préparation de deux « webforos » qui auront lieu à la mi-novembre 2003. Le premier portera sur *Les logiciels d'exploitation libre dans l'administration publique : possibilités et défis*. Le deuxième aura pour thème *Wi-Fi : la clé de l'intégration numérique?* Les deux webforos se dérouleront en espagnol et en portugais. Ces groupes structurés de collaboration virtuelle visent à lancer des débats stratégiques spécialisés sur l'utilisation des TIC au service du développement. Le webforo

s'inspirera d'un document de travail de départ produit par des spécialistes et se terminera par un document de diffusion générale portant avant tout sur les principaux enjeux abordés, y compris les aspects sur lesquels les participants s'entendent et ne s'entendent pas. On cherche actuellement à mobiliser des universitaires, des professionnels, des gens d'affaires et des praticiens comme participants aux événements thématiques. Pour obtenir plus de renseignements sur ces événements ou savoir comment participer, communiquez avec Ruben Ibañez [rди@ricyt.edu.ar](mailto:rди@ricyt.edu.ar) ou Roxana Golstein [rogold@arnet.com.ar](mailto:rogold@arnet.com.ar).



*ICA and Grupo Redes are preparing two `Webforos` to take place in November 2003*

## Demande de proposition de l'ICA pour les Caraïbes

Dans le sillage des résultats de la consultation régionale qui a eu lieu à la Barbade en octobre 2002 et des discussions en cours dans la collectivité virtuelle sur les TIC dans les Caraïbes, l'Institut est heureux d'annoncer un programme de subventions concurrentielles pour la région des Caraïbes. Ces subventions de l'ICA appuieront jusqu'à quatre propositions de projet qui contribueront à la promotion de solutions régionales innovatrices possibles

permettant l'utilisation efficiente et efficace des TIC au service du développement et qui aideront activement à renforcer la collaboration multilingue et multiculturelle dans la région des Caraïbes. Les propositions choisies pourront recevoir jusqu'à 60 000 \$US. Les propositions doivent parvenir à l'ICA avant le 14 novembre 2003. Le formulaire de demande et les détails sont disponibles en ligne à l'adresse [www.ICAmericas.net](http://www.ICAmericas.net).

## L'ICA appuie la formation pour les organismes de réglementation des TIC dans la région ALC

Voué à appuyer la création de compétences dans la région de l'Amérique latine et des Caraïbes, l'ICA affecte des fonds à la formation de dirigeants d'organismes de réglementation des TIC dans la région. L'ICA offre plus particulièrement trois subventions pour permettre à des représentants d'organismes de réglementation de suivre un cours sur *La réforme des télécommunications en Amérique latine : enjeux réglementaires et répercussions*. Le P<sup>r</sup> William H. Melody donnera le cours, qui doit avoir lieu à Antigua, au Guatemala, du 8 au 12 septembre 2003, et a été conçu par LIRNE.NET, en collaboration avec Regulatel et IRG (Europe).

L'ICA accorde aussi des subventions à des cadres

supérieurs de cinq pays (Bolivie, Costa Rica, Salvador, Mexique et Nicaragua) pour leur permettre de suivre un cours de cinq semaines sur la réglementation des TIC qui traite avant tout des aspects des télécommunications au Brésil qui ont trait à la politique, aux niveaux de compétence, à l'économie et à la technologie. Le cours conjuguera les études de cas, les visites sur place et les conférences et aura lieu à l'Université de Brasilia, au Brésil, du 8 septembre au 10 octobre 2003.

Pour obtenir plus de renseignements sur l'un ou l'autre des deux cours : <http://www.regulatel.org/eventos/public/cursos.htm>

## L'ICA appuie un atelier d'élaboration d'idées de projets sur les TIC dans les Caraïbes

Avec l'appui de l'ICA, le Caribbean ICT Business Enterprise Trust (CBET) organise un atelier de deux jours portant sur une stratégie de croissance à impact élevé sur les TIC. L'atelier vise à mobiliser des praticiens des TIC des Caraïbes pour qu'ils participent à des tables rondes interactives afin d'élaborer de nouvelles idées et d'établir le profil de débouchés commerciaux possibles pour des projets de TIC. L'événement offrira une formation pratique afin de faciliter et de promouvoir la réussite commerciale dans les économies

des petits États. Guidés par deux animateurs professionnels du CBET, les participants produiront de nouvelles idées de projets sur les TIC dans la région, y compris la préparation d'un premier profil de débouchés d'affaires qui pourrait devenir l'assise d'un plan d'activités. L'atelier aura lieu à Sainte-Lucie, les 20 et 21 octobre 2003, et réunira au maximum 50 praticiens des TIC de la région des Caraïbes. Les intéressés doivent communiquer avec Basil Springer à [basilgf@caribnet.net](mailto:basilgf@caribnet.net). Le formulaire d'inscription et d'autres détails sont disponibles à [www.ICAmericas.net](http://www.ICAmericas.net).



## L'ICA parraine un échange régional sur Internet



À la suite de la production d'un rapport sur le routage du trafic Internet pour la région ALC, l'ICA a parrainé la deuxième Réunion sur les PAR (services intercirconscriptions Internet) dans la région de l'Amérique latine qui a eu lieu à Buenos Aires, en Argentine, le 21 août 2003. L'événement a été organisé par CABASE ([www.cabase.org.ar](http://www.cabase.org.ar)), l'Association de l'industrie des services Internet de l'Argentine qui exploite le service intercirconscriptions Internet de l'Argentine. Des exploitants de SI, des FSI, des professionnels des télécommunications et d'autres experts de l'industrie de l'Amérique latine et d'autres régions ont été invités. Les participants devaient faire le point sur l'évolution des SI en Amérique latine, définir des modèles de déploiement

de SI supplémentaires et discuter de solutions qui pourraient améliorer la circulation du trafic Internet à l'intérieur de la région.

Afin de resserrer la collaboration Sud-Sud, l'ICA a parrainé, en partenariat avec Connectivité Afrique, la participation de Brian Longwe, directeur général d'AfrISPA, l'Association africaine de FSI. L'exposé de M. Longwe a été très bien accueilli et a servi de référence pour définir les similitudes et les différences entre les deux régions et explorer des stratégies possibles afin d'accroître l'intégration régionale des PAR existants dans la région ALC.

Pour obtenir plus de renseignements : <http://www.napla2003.com.ar>

## ICA/CRDI dans la presse : Magazine CMA

Dans son numéro de mai 2003, le magazine d'affaires CMA Management a publié un article intitulé « E-gouvernance gains ». On y cite le discours que la présidente du CRDI, M<sup>me</sup> Maureen O'Neil, a prononcé en mars au cours du séminaire sur l'économie du savoir qui s'est tenu à Milan, en Italie, et avait pour titre *E-gouvernance : Vers une nouvelle approche de la coopération internationale dans l'économie du savoir*. L'article a décrit les travaux de l'ICA et du CRDI dans le domaine de la cybergouvernance. On peut le trouver à l'adresse [http://www.managementmag.com/Archive/2003\\_05.asp](http://www.managementmag.com/Archive/2003_05.asp)

L'ICA a participé à l'événement qui a précédé la réunion de la BIAD, au cours de laquelle M. Randy Zadra, directeur général de l'ICA, a parlé du panel de coopération régionale pour la cybergouvernance, tandis que M<sup>me</sup> O'Neil a parlé surtout de coopération internationale. Le discours de M<sup>me</sup> O'Neil et des photos de l'événement et de la réception offerte par l'ICA sont disponibles en ligne à [www.ICAmericas.net](http://www.ICAmericas.net).



## La création de contenu pour tous grâce à la technologie numérique!

Gamos (R.-U.) et Big World (R.-U.) vous invitent à participer à un concours pour remporter une caméra vidéo numérique et des accessoires afin d'améliorer vos activités d'information et de communication au service du développement (ICD).

Pour participer, il faut notamment créer un scénario de contenu local pour une vidéo sur la communication au service du développement (amélioration des moyens de subsistance, santé, droit). Le concours s'adresse aux travailleurs locaux d'organisations non gouvernementales et de services gouvernementaux « régionaux » de pays en développement. Date de clôture : 30 octobre 2003.

Information : [www.sustainableicts.org](http://www.sustainableicts.org).

Événements (organisés/parrainés par l'ICA ou auxquels il a assisté)

Titre	Date	Lieu
Réunion des partenaires D-Group	8- 12 septembre	Londres, Angleterre
Formation sur la réforme des télécommunications <a href="http://www.regulatel.org/ eventos/public/cursos.htm">http://www.regulatel.org/ eventos/public/cursos.htm</a>	8- 12 septembre	Antigua, Guatemala
Cours sur la réglementation des TIC <a href="http://www.regulatel.org/ eventos/public/cursos.htm">http://www.regulatel.org/ eventos/public/cursos.htm</a>	8 au 28 septembre	Brasilia, Brésil
II Encuentro Nacional de Telecentros de Colombia	2 et 3 octobre	Cali, Colombie
Atelier sur les indicateurs de l'accès communautaire au TIC <a href="http://www.itu.int/ITU-D/ict/mexico03/index.html">http://www.itu.int/ITU-D/ict/mexico03/index.html</a>	6 au 8 octobre	DF Mexico, Mexique
Conferencia Preparatoria Indígena de la Sociedad de la Información	8 au 10 octobre	Brasilia, Brésil
Caribbean Business Enterprise Trust - Atelier sur la stratégie de croissance à impact élevé sur les TIC	20 et 21 octobre	Sainte-Lucie
Webforo: Logiciels d'exploitation libre dans l'administration publique : possibilités et défis	Mi-novembre	En ligne
Webforo : Wi-Fi : la clé de l'intégration numérique?	Mi-novembre	En ligne
SMSI - Sommet mondial sur la société de l'information <a href="http://www.wsis.org">http://www.wsis.org</a>	10 au 12 décembre	Genève, Suisse
Sommet spécial des Amériques	Janvier 2004	Mexique
Réunion du CCH de l'ICA	Janvier 2004	AC
Consultation de la région andine	Février et mars 2004	AC
V Encuentro de Ciudades Digitales	Avril	Colombie

## Au sujet de l'ICA

L'Institut pour la connectivité dans les Amériques (ICA) favorise l'implantation d'utilisations innovatrices des technologies de l'information et de la communication (TIC) au service du développement en Amérique latine et dans les Caraïbes. L'Institut s'efforce de brancher les Amériques en appuyant la création de savoir et de compétences, en facilitant activement les partenariats et en cofinçant des projets. Représentant une des contributions du Canada au Sommet des Amériques de 2001, l'ICA a été créé et a reçu du financement de démarrage pour bâtir sur la réussite et l'expérience de la stratégie Un Canada branché et des programmes du Canada dans les domaines du développement international et des TIC.

Le site Web contient une liste complète de projets, d'études de cas et d'événements. Pour présenter une proposition à l'ICA, il faut suivre les directives affichées sur le site Web, à la rubrique Projets.

[www.ICAmericas.net](http://www.ICAmericas.net)

[ica@ICAmericas.net](mailto:ica@ICAmericas.net)



Connecter les personnes  
Connecter les idées  
Connecter les Amériques



Photo Credit:  
P.Bennett

